

# Isa

## Chapter 8

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וְכָתַב וְגָדוֹל גְּלוֹן לָהּ קַח אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 1  
そして-書け 大きな 大きな-巻物を あなたの-ために 取れ わたしに 主は そして-言われた  
H3789 H1549 H3947 H0413 H3068 H0559

בֶּן חֹשׁ שָׁלַל לְמַהֵר אָנוּשׁ בְּחַרֵּט עָלָיו  
マヘル・シャルル・ハシュ・バズと 普通の 人の-書体で その-上に  
H4122 H0582 H2747

主はわたしに言われた、「一枚の大きな札を取って、その上に普通の文字で、『マヘル・シャルル・ハシ・バズ』と書きなさい」。

וַיִּזְכְּרֵיהוּ וְאֶת־הַכֹּהֵן אִירִיָּה אֵת נְאֻמֵּי עֵדִים לִי וַיֹּאעֲרֶדָה 2  
ゼカリヤ そして 祭司と ウリヤ ~を 確かな 証人を わたしの-ために そして-立てよう  
H0853 H3548 H0853 H0539 H5707

וַיְבָרְכֵיהוּ בֶּן  
エベレキヤの 子の  
H3000

そこで、わたしは確かな証人として、祭司ウリヤおよびエベレキヤの子ゼカリヤを立てた。

וַיֹּאמֶר בֶּן וַתֵּלֶד וַתֵּהָרֵם הַנְּבִיאָה אֶל־וַיִּקְרַב 3  
すると-言われた 男の-子を そして-産んだ すると-身ごもり 女預言者に ~に そして-近づいた  
H0559 H3205 H2029 H5031 H0413 H7126

בֶּן חֹשׁ שָׁלַל מַהֵר שְׁמוֹ קָרָא אֵלַי יְהוָה  
マヘル・シャルル・ハシュ・バズと その-名を 名づけよ わたしに 主は  
H4122 H8034 H7121 H0413 H3068

わたしが預言者の妻に近づくと、彼女はみごもって男の子を産んだ。その時、主はわたしに言われた、「その名をマヘル・シャルル・ハシ・バズと呼びなさい」。

חֵיל אֶת־וַיִּשָּׂא וְאִמִּי אָבִי קָרָא הַנְּעָר יָדַע בְּטָרָם כִּי 4  
富を ~を 運び去られる 母よと 父よと 呼ぶ-ことを その-少年が 知る ~の-前に なぜなら  
H2428 H0853 H5375 H0517 H0001 H7121 H5288 H3045 H2962

ס אֲשׁוּר : מֶלֶךְ לְפָנַי שְׁמָרוֹן שָׁלַל וְאֶת דַּמָּשְׁק  
アッシリアの 王の ~の-前に サマリヤの 戦利品を そして ダマスコの  
H0804 H4428 H6440 H8111 H7998 H0853 H1834

それはこの子がまだ『おとうさん、おかあさん』と呼ぶことを知らないうちに、ダマスコの富と、サマリヤのぶんどり品とが、アッシリア王の前に奪い去られるからである」。

וַיֹּאמֶר עוֹד אֵלַי דִּבֶּר יְהוָה וַיִּסָּף 5  
言って さらに わたしに 語った 主は そして-続けて  
H0559 H5750 H0413 H1696 H3068 H3254

主はまた重ねてわたしに言われた、

6  
 לָאֵט ִהִלְכִים הַשְּׁלַח מִי אֵת הַזֶּה הָעַם מֵאֵס כִּי יֵעַן  
 静かに 静かに-流れる シロアの 水を ~を この この-民が 退けた ~のゆえに ~のゆえに  
 H1980 H4325 H0853 H2088 H7425 H7526 H0854 H4885 H3282

וּמָשׁוּשׁ אֶת־ רָצִין וּבֶן־ רַמְלֵיָהוּ  
 ~を そして-喜んだ レツインと そして-子を レマルヤの  
 H0854 H4885 H7425 H7526

「この民はゆるやかに流れるシロアの水を捨てて、レチンとレマリヤの子の前に恐れくじける。

7  
 וְלֹכֵן הִנֵּה אֲדֹנָי מַעֲלָה עֲלֵיהֶם אֶת־ מִי הַנְּהָר הַעֲצוּמִים וְהַרְבֵּים אֶת־  
 ~を 多くの 力強く 大河の 水を ~を 彼らの-上に 上らせる 主が 見よ それゆえ  
 H0853 H6099 H5104 H4325 H0853 H5927 H0136 H2009

כָּל־ עַל־ וְעָלָה כְּבוֹדוֹ כָּל־ אֶת־ אֲשׁוּר מֶלֶךְ  
 すべての その-すべての そして-上る 栄光を すべての そして-その アッシリアの 王を  
 H3605 H5927 H3519 H3605 H0853 H0804 H4428

גְּדוּתָיו: כָּל־ עַל־ וְהִלָּךְ אֲפִיקָיו  
 岸の-上に すべての その-すべての そして-溢れる 水路の-上に  
 H1415 H3605 H1980 H0650

それゆえ見よ、主は勢いたけく、みなぎりわたる大川の水を彼らにむかってせき入れられる。これはアッシリアの王と、そのもろもろの威勢とであって、そのすべての支流にはびこり、すべての岸を越え、

8  
 מִטּוֹת וְהָיָה יָגִיעַ צְנָאֵר עַד־ וְעָבַר שָׁטַף בִּיהוּדָה וְחָלַף  
 広げた そして-なる 達する 首に ~まで 通り過ぎる 溢れ-流れ ユダを そして-通り過ぎる  
 H4298 H1961 H5060 H5704 H7857 H3063 H2498

ס אֵל: עֲמִנוּ אֶרֶץ־ רָחֵב מָלֵא כְנָפָיו  
 ס エル インマヌ あなたの-地の 幅を 満たす その-翼は  
 H6005 H6005 H0776 H7341 H4393 H3671

ユダに流れ入り、あふれみなぎって、首にまで及ぶ。インマヌエルよ、その広げた翼はあまねく、あなたの国に満ちわたる」。

9  
 הַתְּאֲזִרוּ אֶרֶץ מְרַחֲקֵי כָל וְהִאֲזִינוּ וְחִתּוּ עַמִּים רָעוּ  
 武装せよ 地の 遠くの すべての 耳を-傾けよ 打ち-碎かれるがよい 諸国の-民よ 知れ  
 H0247 H0776 H4801 H3605 H0238 H2865

וְחִתּוּ: הַתְּאֲזִרוּ וְחִתּוּ  
 打ち-碎かれるがよい 武装せよ 打ち-碎かれるがよい  
 H2865 H0247 H2865

もろもろの民よ、打ち破られて、驚きあわてよ。遠き国々のものよ、耳を傾けよ。腰に帯して、驚きあわてよ。腰に帯して、驚きあわてよ。

10  
 ס אֵל: עֲמִנוּ כִּי יָקוּם וְלֹא דְבַר דְּבָרֵינוּ וְתִפָּרַע עֵצָה עֲצוּ  
 ס 神が われらと-共に なぜなら 立たない しかし 言葉を 語れ 破れる 謀りを 謀れ  
 H0410 H3808 H1697 H1696 H6098 H5779

ともに計れ、しかし、成らない。言葉を出せ、しかし、行われない。神がわれわれと共におられるからである。

11  
 בְּדֶרֶךְ מַלְכָּת וַיִּסְרְנֵי הַיָּד כַּחֲזָקָת אֵלַי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי  
 の-道を 歩むなど そして-戒めた 手の 強い-手で わたしに 主は 言われた こう なぜなら  
 H1870 H3212 H3256 H3027 H2393 H0413 H3068 H0559 H3541

לְאִמָּר: הִנֵּה הָעַם  
 言って この この-民の  
 H0559 H2088

主は強いみ手をもって、わたしを捕え、わたしに語り、この民の道に歩まないように、さとして言われた、

12 לֹא- תִאמְרוּן קִשְׁרִים לְכֹל אֲשֶׁר- יֹאמַר הָעָם הַזֶּה קִשְׁרִים וְאֵת- 12  
 呼ぶな 呼ぶな 陰謀と 陰謀と すべてを すべてを ~の-こと ~の-こと 呼ぶ 呼ぶ この-民が この-民が 陰謀と 陰謀と 呼ぶな 呼ぶな  
[H0853](#) [H7195](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3605](#) [H7195](#) [H0559](#) [H3808](#)

וְאֵת- מוֹרְאוֹ לֹא- תִירָאוּ וְלֹא תִעַרְצוּ: 12  
 彼らの-恐れを 恐れるな 恐れるな 恐れるな 恐れるな おののくな おののくな  
[H6206](#) [H3808](#) [H3372](#) [H3808](#)

「この民がすべて陰謀となえるものを陰謀となえてはならない。彼らの恐れるものを恐れてはならない。またおののいてはならない。

13 אֵת- יְהוָה צְבָאוֹת אַתָּה תִקְרִישׁוּ וְהוּא יְהוּא אַתָּה יְהוּא 13  
 ~を 主を この-方を 聖と-せよ この-方こそ この-方こそ あなたがたの-恐れ この-方こそ  
[H1931](#) [H6942](#) [H0853](#) [H1931](#) [H1931](#)

מֵעַרְצָכֶם: 13  
 あなたがたの-おののき  
[H6206](#)

あなたがたは、ただ万軍の主を聖として、彼をかしこみ、彼を恐れなければならない。

14 וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וְיִאָּבֵן וְיִצְוֶר וְיִבְנוּ מִכְשׁוֹל לְשְׁנֵי בָתַי 14  
 そして-なる 聖所と 網と-なる 網と-なる 網と-なる 網と-なる 網と-なる 網と-なる 網と-なる 網と-なる  
[H8147](#) [H4383](#) [H6697](#) [H5063](#) [H0068](#) [H4720](#) [H1961](#)

וְיִשְׂרָאֵל לְפָנָי וְלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: 14  
 イスラエルの 網と-なる 住む-者に エルサレムの  
[H3389](#) [H3427](#) [H4170](#) [H3478](#)

主はイスラエルの二つの家には聖所となり、またさまたげの石、つまずきの岩となり、エルサレムの住民には網となり、わなとなる。

15 וְכִשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנִפְּלוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִקְשְׁוּ וְנִלְכְּדוּ: 15  
 そして-つまずく それに 多くの-者が 多の-者が 多の-者が 多の-者が 多の-者が 多の-者が  
[H3920](#) [H3369](#) [H7665](#) [H5307](#) [H3782](#)

多くの者はこれにつまずき、かつ倒れ、破られ、わなにかけられ、捕えられる」。

16 צֹרַר תְּעוּדָה חֲתוּם תּוֹרָה בְּלִמְדָי: 16  
 結べ 証しを 封じよ 律法を わが-弟子の-中に  
[H3928](#) [H8451](#) [H2856](#) [H8584](#)

わたしは、あかしを一つにまとめ、教をわが弟子たちのうちに封じておこう。

17 וְחָכִיתִי לַיהוָה הַמְסִתִּיר פָּנָיו מִבַּיִת יַעֲקֹב וְקִוִּיתִי-לוֹ: 17  
 そして-待つ 主を 隠しておられる 隠しておられる 隠しておられる 隠しておられる 隠しておられる 隠しておられる  
[H3290](#) [H6440](#) [H5641](#) [H3068](#) [H2442](#)

主はいま、ヤコブの家に、み顔をかくしておられるとはいえ、わたしはその主を待ち、主を望みまつる。

18 הִנֵּה אֲנִכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן- לִי יְהוָה לְאַתּוֹת וְלְמוֹפְתִים 18  
 見よ わたしと 子どもたちと ~の-こと 与えた わたしに 主が 主が 主が 主が 主が 主が  
[H4159](#) [H0226](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3206](#) [H0595](#) [H2009](#)

בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֶּׁכֶן בְּהַר צִיּוֹן: 18  
 イスラエルの-中に ~から 主 万軍の 住まれる 山に シオンの  
[H6726](#) [H2022](#) [H7931](#) [H3068](#) [H3478](#)

見よ、わたしと、主のわたしに賜わった子たちとは、シオンの山にいます万軍の主から与えられたイスラエルのしるしであり、前ぶれである。

וְכִי־יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דְּרִשׁוּ אֱלֹהֵי־הַמִּצְפָּצִפִּים וְכִי־יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דְּרִשׁוּ אֱלֹהֵי־הַמִּצְפָּצִפִּים  
 19  
 占い師に ~に 口寄せに ~に 尋ねよ あなたがたに 言う そして-もし  
 H3049 H0413 H0178 H0413 H1875 H0413 H0559

וְהִמְהַרְתֶּם לְאֱלֹהֵי־בְעֵד וְהִמְהַרְתֶּם לְאֱלֹהֵי־בְעֵד  
 ~の-ために 尋ねるべきではないか その-神に ~に 民は のではないか うめく  
 H1157 H1875 H0430 H0413 H3808 H1897

וְהַחַיִּים לְאֱלֹהֵי־הַמֵּתִים וְהַחַיִּים לְאֱלֹהֵי־הַמֵּתִים  
 ~に 生きている-者の 死んだ-者に ~に  
 H0413 H4191 H0413

人々があなたがたにむかって「さえずるように、ささやくように語る巫子および魔術者に求めよ」という時、民は自分たちの神に求むべきではないか。生ける者のために死んだ者に求めるであろうか。

וְלֹא־אֵשֶׁר לְתוֹרָה וְלֹא־אֵשֶׁר לְתוֹרָה  
 ~の-こと この 此の-言葉の-とおりに 言わないならば しないならば もし 証しへと 律法へと  
 H2088 H1697 H0559 H3808 H8584 H8451

וְאֵין־לָוֹ שְׁחָר וְאֵין־לָוֹ שְׁחָר  
 彼らに ない 曙光が 彼らに ない  
 H7837 H0369

ただ教とあかしとに求めよ。まことに彼らはこの言葉によって語るが、そこには夜明けがない。

וְעָבַר וְעָבַר וְעָבַר וְעָבַר וְעָבַר וְעָבַר  
 のろう 怒り 飢える ~の時 そして-なる 飢えて 苦しみ-ながら そこを そして-通り過ぎる  
 H7043 H7107 H7456 H1961 H7457 H7185

וּבְאֵלֵהֶם וּבְאֵלֵהֶם  
 上を そして-仰ぎ-見る その-神とを その-王と  
 H4605 H6437 H0430 H4428

彼らはしえたげられ、飢えて国の中を経あるく。その飢えるとき怒りを放ち、自分たちの王、自分たちの神をのろい、かつその顔を天に向ける。

וְאֵל־אֶרֶץ וְאֵל־אֶרֶץ וְאֵל־אֶרֶץ וְאֵל־אֶרֶץ  
 追いやられる 暗黒と 苦しみと 曇りと 闇と 苦惱と 見よ 見ると 地を そして  
 H5080 H0653 H4588 H2825 H2009 H5027 H0776 H0413

また地を見ると、見よ、悩みと暗きと、苦しみのやみとがあり、彼らは暗黒に追いやられる。